

Translation Options for Your LEE Clan Zupu – SAMPLE

1. Transcription and translation of your **straight ancestral line** spanning 8 centuries, starting from LEE Bing, your 1st ancestor recorded as living in the 12th century A.D. in Xinhui, to you, a 27th generation descendant of the Yamen LEE Clan. Your straight line will include names in Chinese and Pinyin of all direct ancestors, and if they exist: dates, spouse names, and sibling names.
2. **Wide family tree** of all descendants of your great-grandfather, Lee Kung Yow, down to you. Your tree will include names in Chinese and Pinyin of all family members, spouses' names as listed in the zupu, and dates (if available).
3. Transcription of your **generation poem**, including each character's meaning.
4. Translation of the **legendary origins** of the LEE surname, and your first LEE ancestor in Guangdong province.
5. **Map of the migration history** of the LEE clan, from Northern China to Yamen, spanning 4,000 years.
6. **Distribution** of the LEEs in Guangdong.
7. **Biographies** of your famous LEE ancestors.
8. Translation of other famous LEE clan **celebrities** in Guangdong.
9. Description of the **ancestral graves** of the the Yamen LEE clan, including restoration projects.
10. List and description of rituals for **ancestral worship** in the LEE Ancestral Hall, a temple erected in honour of LEE Bing.
11. List of **clan rules** of the LEE Ancestral Hall (e.g. clan members may not occupy any land owned by the temple; clan members must take turns in participating in temple activities).
12. **Editor's notes and preface** on his reasons for compiling the LEE clan zupu.
13. **Timeline of refurbishments** of the LEE Ancestral Hall, including lists of clan members who made financial donations.
14. General **background information** of the history and culture in Yamen.